



Auktorisoidun kääntäjän tutkinto 16.11.2013

Kielet ja käännösuunta
inarinsaamesta suomeen

Aihepiiri (aukt2)
laki ja hallinto

Käännöstehtävä
Laadi liiteasiakirjasta laillisesti pätevä käännös

Lähde: Yksityinen asiakirja.

Käännöksen käyttötarkoitus
Erytistestamenttiin perustuvan jakosopimuksen laatimiseen.

*Huom! Käännökseen ei saa kirjoittaa vakuuslauseketta eikä nimeä!
Vakuuslausekkeen tai nimen kirjoittaminen käännökseen johtaa
tutkintosuorituksen hylkäämiseen.*

Käännettävän tekstin pituus on 2021 merkkiä.

KNst iä lah hylhah, kiäin ličij vuoigâdvuotâ áárbán. Suu ráhtim testament vuáđuld lii kuittâg kuodđum olgos staatâ vuoigâdvuotâ ton omâdâhân, mon jyehimist taan sopâmušast suáppoo.

Staatâ lii finnim testament tiättun já tuhhiittâm tom 17.1.2012.

Omâdâh, mii páácá testamentmiäradâs ulguupel, kuáđđoo jyehimsopâmuš ulguupel já ton kuáttá vuárdoo Staatâkonttor kiedâvuššâm AN ucâmuš keežild.

Ärbijyehimân kyeskee sopâmuš vuáđđun leijee äššikirjeh:

1. Laavâhuháttemtuodâštus, mast merkkejui, et KN lâi 29.11.2003 finnim čielgiittäslaavâhuháttem Aanaar kieldâ Kaamâs siijdâst leijee Njargkečči RN:o 6:18 nommâsii tilán, kiddodâhtubdâldâh: 123-456-6-16.
2. KN lâi vuálááallám 22.6.2009 testament, mon Staatâkonttor lii 17.1.2012 tuhhiittâm.
3. Perukirje KN maŋa, rahtum 25.11.2011.

Sopâmuš

AT já NT oovtâst finniv jyehimsopâmušast mainâšum omâduvvâst testamentmiäradâs miel:

Aanaar kieldâ Kaamâs siijdâst leijee Njargkečči RN:o 6:16 nommâsii tile, kiddodâhtubdâldâh 123-456-6-16, lohon vâldihánnáa taan sopâmušast sooppum HS:n nomâttum meripitá. Taat nk. meccitile pâlstaídiskuoin finnee hammittettee uđđâ vuáđutilleen uásilovvoos miäldâsii manttaaluási vuáđutille ohtsijd čäcivijđoduvváid, eres vuoigâdvuodâid, spesiaalvuoigâdvuodâid, kuálâstemnaavdâšmäid, ubâ tile uási ohtsijd eennâmkuávloid já ohtsâšmiácán já vuáđutilán máhđulávt maŋeláa puáttee vuoigâdvuodâid. Taan nk. meccitileest iä lah rakânâsah.

HS finnee jyehimsopâmušast mainâšum omâduvvâst testamentmiäradâs miel:

Aanaar kieldâst Kaamâs siijdâst leijee Njargkečči RN:o 16:6 nommâsii tile, kiddodâhtubdâldâh 123-456-16-6 kuátupääihhi adai suullân oovtâ hehtaar stuárusii kuátutoonti aassâmvistijnis.

Eres puáris rakânâsâid já kuátupääihhist leijee asâmân kyeskee luovâs omâduv.

Kuátupääihhist leijee eres tilekuáhtâsii luovâs omâduv.

Kuátupääihhi meripitá räáijin lii uázžoo jo ovdil omâstem Njargkeejist leijee kiddodâh.

Kuátutontti lii merkkejum kiddodâhrekisterân. HS meripitá já AT:n já NT:n puáttee meccitile koskâsâš räáji jotá Aarniluodâ meccirääjist jävrriidon.